

*dans la tenaille (entre le coq et le fou)*

in the stranglehold (between the rooster and the fool)

- short radio drama -

text : florent barat

music : sébastien schmitz

mixing : michel bystranowski

conception and direction : florent barat / sébastien schmitz

with : lenka luptakova

(additional voice : amélie lemonnier)

production : le collectif wow !

(2020)

dimanche  
huit heures  
matin

sunday  
eight o'clock  
a.m

je suis à la salle  
je cours  
sur des tapis à moteur

I'm at the gym  
running  
on a treadmill

*voix de synthèse du tapis :  
vitesse : 9 km/h*

*treadmill's synthetic voice :  
speed : 9 km/h*

qui me disent  
comment je cours  
combien de temps je cours  
combien de kilomètres je cours  
à quelle vitesse à quelle hauteur  
sur le tapis on va pas bien loin  
on peut pas se perdre  
c'est pour transpirer  
pas pour disparaître  
merde

that tells me  
how I run  
how long I run  
how far I run  
at what speed what height  
on the treadmill you don't get very far  
you can't get lost  
you're here to sweat  
not to disappear  
shit

*voix de synthèse du tapis :  
durée restante : 12min 17 sec*

*treadmill's synthetic voice :  
remaining time : 12min 17sec*

sur l'écran de droite  
euronews  
l'info imbécile  
qui défile

on the screen there on the right  
euronews  
non-stop streaming  
stupid news

*discours kim jong un / trump*

*kim jong un / trump's speeches*

kim-jong un  
trump one  
match nul.....cléaire  
balle au centre

kim jong one  
trump one  
a tie – no doubt  
neck and neck

*MUSIQUE ÉLECTRO*

*UPBEAT ELECTRO MUSIC*

moi je keep on running runnning running  
je cours  
je cours pour rien  
je gagne pas  
je perds pas  
je cours  
c'est tout

*prof d'aqua gym :  
on remonte !*

en regardant

*on respire !*

les migrants

*Non !, pas d'apnée pas d'apnée hop !*

tomber des bateaux

*pas d'apnée pas d'apnée hop !  
et on ressort la tête de l'eau !  
voilà voilà c'est bien !*

j'aimerais tellement disparaître

*oui !  
et un !  
on reprend :  
deux ! trois ! et quatre !  
et cinq et six et sept et huit  
on respire !*

j'aimerais tellement dispar....

*DÉTONATION / AVION PASSE*

*prof d'aqua gym :  
on tient on souffre  
on tient on souffre  
on tient... et on souffle !*

I just keep on running running running  
I run  
I run for no reason  
not to win  
not to lose  
I just run  
that's all

*aqua gym instructor :  
we get back up !*

watching

*we breathe !*

migrants

*No !, don't hold it don't hold it no !*

falling off boats

*don't hold it don't hold it no !  
and we get our head out of the water !  
that's it that's it that's really good !*

how I wish I could disappear

*yes !  
and one !  
from the start again :  
two ! Three ! and four !  
and five and six and seven and eight  
we breathe !*

how I wish I could disap....

*DETONATION / PLANE PASSES*

*acqua gym instructor :  
you hold it you feel it  
you hold it you feel it  
you hold it... and you expel it !*

DÉTONATION

des bateaux  
des gens à l'eau  
des bateaux  
des gens à l'eau  
des noirs  
surtout

*et on souffle !*

des noirs et des  
noirs en fait

*un et deux et trois et quatre  
et un !*

deux  
trois  
dix  
douze  
vingt  
trente  
deux-cents  
milliard de bateaux  
trois-cents  
quatre-mille  
quatre-milliards  
quatre-cent-cinquante-milliards  
de bateaux  
des gens à l'eau  
deux  
trois  
dix  
douze  
vingt  
deux-cents  
quatre-mille  
quatre-cent-cinquante-milliards  
des bateaux  
des gens à l'eau

DETONATION

boats  
drowning people  
boats  
people at sea  
black people  
mostly

*and you expel it !*

black people and  
just black people actually

*one and two and three and four  
and one !*

two  
three  
ten  
twelve  
twenty  
thirty  
two hundred  
billion of boats  
three hundred  
four thousand  
four billion  
four hundred and fifty billion  
boats  
drowning people  
two  
three  
ten  
twelve  
twenty  
two hundred  
four thousand  
four hundred and fifty billion  
boats  
people at sea

alors je ralentis  
j'ai envie de pleurer  
alors j'arrête

*PIANO*

je prends mon sac, ma crasse, me casse  
il est trop tard pour nous  
on est pris dans l'étau  
broyés par la tenaille entre le coq et le fou  
la quarantaine ridicule  
tempes qui brûlent, poumons qui sifflent  
on s'épuise sur le rouleau  
étonnés d'être encore debout  
contemporains sisyphes  
on s'écroule juste avant la fin  
et on tente le reste sur les rotules  
on n'était pas très loin  
à une phalange  
à presque rien

dimanche  
neuf heures  
matin  
ça commence bien.

so I slow down  
I want to cry  
and I stop

*PIANO*

I grab my bag, my filth and get the hell out  
it is too late for us  
we are caught in the stranglehold  
crushed between the rooster and the fool  
forty and ridiculous  
burning temples and wheezing lungs  
we wear ourselves out on the spinning wheel  
amazed to still be standing  
contemporaneous sisyphus  
we collapse just before the finish line  
and try to reach it on our knees  
we weren't too far  
a few inches away  
nothing really

sunday  
nine o'clock  
a.m  
what a start, eh.